

М. О. СКРИПЦЕВ

Неизвестные и малоизвестные русские повести XVII в.

Ниже мы публикуем обнаруженные нами в рукописных отделах московских и ленинградских библиотек тексты трех повестей XVII в., еще не известных в науке.*

I. Повесть о разуме человеческом

Основной текст — Список Библиотеки им. Ленина, Муз. № 611 (Пискарев № 176), первой полов. XVII в., лл. 717—722. — А

Разночтения — Список Ленинградской Публичной библиотеки, Погод. № 1952, второй полов. XVII в., лл. 114—121 об. — Б

От¹¹ книг бытей татарских² о разуме человеческом

Бысть в древняя лета в татарской орде был некий царь именем Сламгирей, жесток и немилостив и сребролюбец паче меры, а жи не любя. И бысть у него некий велможа ближний человек, а у него два сына: большой был сын дороден и богатырь, да глуп; а меньшей сын был рождением худ и ростом мал, да разумен, а³ у царя был ближний человек, а имянем его звали Алтын-Золотое Слово. А таков был разумен — от всякого слова царь ему давал по триста алтын.

Лучилося⁴ ему поехать к себе в улус, а большой⁵ его брат поехал на лов зверя гонять,⁶ да, приехав⁷ с поля, почал царю сказывать:⁸ „Государь царь волной человек, ездил яз на лов и убил елень в правое ухо, и⁹ вон¹⁰ в левое ухо да в заднюю в левую ногу в копыто“. И царь удивися и почал ему говорить: „Как, де, ты так говоришь, что не станется. Как¹¹ тебе так убить?“¹² И почал царь на него кручинитца, и собор

1 1—2 Б От книг бытейских собрание о тотарских 3 Б нет 4 Б лучися 5 Б
большой 6 Б поимать 7 Б приехал 8 Б сказывати 9—10 Б а вышла 11—12 Б
Как ты сказываешь, убия?

* При издании текстов следую тем же правилам, что и в предыдущем исследовании.

почал у¹³ царя¹⁴ о том быть,¹⁵ и приговорили его все ближние люди, что казнити смертью, что царю он солгал. А у них в¹⁶ обычае так:¹⁷ кого уличат ложью, того казнити смертью. Послал царь, велел его казнити, а за ним послал пристава.

И встречу ему из улуса едет брат его Алтын-Золотое Слово. И он того¹⁸ ужаснулся, что брата его ведут казнити, и учал спрашивать пристава да¹⁹ и брата, за что его царь велел казнити.²⁰ И пристав ему сказал: „Велел, де, царь его казнити за то, что он уличен ложью. И дело ему сказал“. И Алтын-Золотое Слово почал говорити приставу: „Пожалуй,²¹ не пролей напрасной крови до тех мест, доколе яз царевы очи вижу,²² а брат мой не солгал, з глупости не умел рассказать царю“.²³

Пошел Алтын-Золотое Слово к²⁴ царю,²⁵ учал ему²⁶ бити челом: „Государь царь волной человек, пощади холопа своего — брата моего, не вели напрасно крови²⁷ пролить.²⁸ А брат мой тебе государю²⁹ не солгал, толко з глупости не умел рассказать. Тебе³⁰ государю весно, что он³¹ дороден и богатырь, да глуп. А то он тебе государю не солгал. Деялося то тем обычаем. Лучилося ему приехати к оленю; а³² олень, стоячи в болоте, обивает левою ногою от левого уха мухи и мошки. И он, приехав, его застрелил в правое ухо, а левым ухом и копытом вон“. И царь учал говорить: „Станетца, де, так. Прямой, де, еси человек. Он, де, мне не умел рассказать, а мне то стало за кручину“. И царь его пощадил, не велел казнити.

Иная притча о том же царе

Лучилося³³ тому ж царю ехати зверь гоняти, а с ним многия князи и уланы и Алтын-Золотое Слово.³⁴ И приежжает царь к кладбищу к татарскому, а тут стоит мизгить,³⁵ по³⁶ руски церковь.³⁷ Увидел тут человека, и он³⁸ его велел изымати, да³⁹ к себе велел привести, да учал спрашивать: „Какой еси человек и почто⁴⁰ тут пришел?“⁴¹ И он ему сказал: „Человек, де, еси гулящей; а увидел, де, вас и яз,⁴² де, тут⁴³ хотел поукрытца“. И царь ему учал говорити: „Нет;⁴⁴ то,⁴⁵ де, ты так крадешь сокровища мертвых“. Понеже⁴⁶ у них в⁴⁷ обычаи мертвых⁴⁸ погребают с великим богатством. И он учал царю бити челом: „Государь царь волной человек, никако⁴⁹ за мною такова⁵⁰ воровства нет,⁵¹ а человек еси надобной. Будет холопа пощадишь, и яз тебе государю скажу“. И царь ему молвил: „Скажи, де, не бойся; а яз, де, тебя пощажю“. „Умею, де, еси, государь, птичью языку и зверину: что говорит птица со птицою, а⁵² зверь з зверем“. И царь тому⁵³ удивися и на то прель-

13—14 Б у него 15 А доб. о той жи. 16—17 Б обычей таков 18 Б от того
 19—20 Б „За что, де, брата моево велена казнити“ 21 Б доб. де 22 Б увижу
 23 Б доб. и 24—25 Б нет; доб. и 26 Б царю 27—28 Б казнити 29—30 Б пропуск
 31 Б нет 32 Б и 33 Б лучися 34 А доб. туто же 35 Б доб. татарская
 36—37 Б нет; доб. и 38 Б нет 39 Б и 40 Б доб. де 41 А доб. тут входу нет
 никому 42 Б я. 43 Б нет 44—45 Б чаю 46 Б а 47—48 Б нет 49 Б никакова
 50 Б нет 51 Б вету 52 Б и 53 Б о том

стися,⁵⁴ хотячи,⁵⁵ чтобы царю⁵⁶ то самому знати. И царь ему молвил: „Мне⁵⁷ такие люди в государьстве годны“. ⁵⁸ Да кликнул Алтына-Золотова Слова, да ⁵⁹ велел ему тово мужика взяти, а молвил ему то: ⁶⁰ „Алтын,⁶¹ научися, де, тому языку; яз,⁶² де, тебя⁶³ пожалую; а ⁶⁴ яз⁶⁵ у тебя научюся“. Да гулявши царь поехал опять к себе.

И привел Алтын-Золотое Слово тово мужика и учал ему говорити: „Сказывал еси⁶⁶ царю за собою ремесло, и царь мне тому велел учитца,⁶⁷ и ты мне скажи“. И он ему отказал: „Яз, де, теперево человек бедной,⁶⁸ голодной, и мне то на ум не идет. Дай, де, мне поотдохнуть, тогда, де, у меня и речи будут“. И он ему ⁶⁹ дал поотдохнуть и ⁷⁰ спустя⁷¹ учал его опять спрашивати. И он ему почал говорити: „Дивлюся, де, я твоему разуму; называют, де, тебя Золотым Словом. Яз, де, человек простой. Кому,⁷² де, бог то дал знати, кроме себя. А мне бы то знати!“ ⁷³ И он ему молыл: „Чего⁷⁴ для,⁷⁵ де, ты то ⁷⁶ царю солгал, что тому горазд? Царь, де, велит ⁷⁷ казнити“. „А тогда есми царю того ⁷⁸ для⁷⁹ сказал, что было ⁸⁰ мне от царя быть вскоре казнену“⁸¹. „Да ⁸² ведь тебя и нынеча царь велит за то казнити!“ ⁸³ „В⁸⁴ том⁸⁵ ведает бог да царь. А ⁸⁶ нынеча яз⁸⁷ не чаю от царя казни“. И ⁸⁸ царь про тово человека пропаятовал,⁸⁹ а Алтын Золотое⁹⁰ Слово⁹¹ вскоре царю про⁹² него⁹³ не сказал. И умысля Алтын, хотя царя привести от немилости в милость и от сердца в кротость.

И лучилося⁹⁴ царю опять ехать тою ж дорогою мимо тое ⁹⁵ ж ⁹⁶ мизгити. И сидят на той мизгити две совы друшка к друшке носами, кабы что говорят. И царь, на них глядя, вспаметовал да учал спрашивать: „Кто, де, беш у меня языку птичью горазд?“ ⁹⁷ И царь того спаятовал: „Мужика⁹⁸ тут видал, а отдал его ⁹⁹ Алтыну-Золотому Слову, а ¹⁰⁰ велел ему тому языку научитися“. И он кликнул Алтына-Золотова Слова:² „Учился,³ де, ты у того мужика языку птичью?“ И он царю сказал: „Научился, де, государь. Толко, де, тебе, государю, не явил, не к слову сказати“. „Поедь, де, да послушай, что, де, две те ¹ совы меж⁵ собою⁶ говорят“. И он к ним поехал, да приехал опять от них да учал царю сказывать: „Великое, де, дело, государь, говорят; да не смею тебе государю сказывати“. Да приник к царю на ухо и учал сказывать: „Государь, де, царь волной⁷ человек,⁸ слышел, де, есми, что оне говорят, да не смею тебе государю сказывать: блюдуся от тебя государя опалы“. И царь ему молвил:⁹ „Скажи,¹⁰ де, не блюдися,¹¹ мне, де, про чужие речи. Тобя¹² про что казнити?“¹³ „Говорят, де, государь оне, сидячи,

⁵⁴ Б прельстился ^{55—56} Б хотя, чтоб ему ^{57—58} Б „Мне, де, такой человек надобен
⁵⁹ Б и ^{60—61} Б царь Алтыну ⁶² Б а аз ⁶³ Б доб. за то ^{64—65} Б да и я ⁶⁶ Б доб.
де, ты ⁶⁷ Б у тебя учиться ⁶⁸ Б доб. и ^{69—70} А нет. ⁷¹ Б нет. ^{72—73} Б Кому.
де, то знати. А мне, де, где то знать ^{74—75} Б Для чеве ⁷⁶ Б нет. ⁷⁷ Б доб.
тебя ^{78—79} Б я для того ^{80—81} Б велел было меня царь казнити ^{82—83} Б
„И нынеча, де, велит тебя царь казнити“ ^{84—85} Б То, де ^{86—87} Б А нынеча, де, я
^{88—89} Б А царь про него забыл ^{90—91} Б нет ^{92—93} А нет ⁹⁴ Б лучися
^{95—96} Б той же ⁹⁷ Б умеет ^{98—99} Б Мужика, де, я отдал ¹⁰⁰ Б и
¹ П 1—2 А Золотова Слова ³ Б учился ль ⁴ Б нет ^{5—6} Б между себя ^{7—8} Б нет
⁹ Б сказал ^{10—11} Б Сказывай, де, не бойся ^{12—13} Б Как тебя казнити

о¹⁴ сватание.¹⁵ А женит, де, сова у совы сына; дает, де, сова сове в приданые триста селищ пустых. А та, де, у ней просит тысячу селищ¹⁶ пустых,¹⁷ а трех сот не¹⁸ возмет.¹⁹ И она молвила той сове: «Будет, де, не возьмешь трех сот селищ,²⁰ а болше, де, четырех сот селищ²¹ дати нельзя, потому — будет царь²² наш еще побудет на государстве, а²³ попустошит и болши тово, и яз тебе дам и две тысячи, а будет государство переменитца, или тово бог скротит, а²⁴ станет²⁵ лготу давать и²⁶ дани поубавит,²⁷ и государство опять полно наполнитца, селища опять жили²⁸ будут, и мне тебе болши четырех сот²⁹ селищ дати нельзя»³⁰. И царь услышел то слово, удивися и учал себе размышляти: „Гораздо, де, есми³⁰ немилостив, что про меня³¹ птицы розсужают, уведав,³² де, мое милосердие ко всей земле моей“³³.

И от тех мест стал царь милостив³⁴ и лготу стал давать и дани поубавил, опять стало все жило, и Алтына-Золото³⁵ Слова³⁶ учал царь жаловать болши старого.

Видишь, разумей, каков человеческой разум. Разумной³⁷ человек³⁸ не одну душу свою спасет, но и людския многия.

II. Слово о купцы и сыне его и жене сыновне

Лен. Гос. Публ. б-ка, Погод. № 1571, перв. полов. XVII в. лл. 62—63 об.

Некий купец в Костянтине граде, имя ему Иван. Богат зело, паче царей, имяше у себя полаты многи и суды многи, краснаго злата аравийскаго, и многи суды сребреные, чиста сребра римскаго. И при кончины живота своего, иже есть при смерти, заповеда сыну своему Василю, повеле ему хранити три слова: первое слово — не повеле ему с царем знатися, второе слово — за татя и за розбойника и за всякого бражника и за джива человека ко царю не печаловатися и ко всем человеком и ко всем судьям за тех людей не печаловатися, третее слово — не сказывати ему жены правды ни в чем.

Сын же той после отца своего смерти учал отведывати трех слов отца своего. Учал знатися с царем, дружбу любовну имети, ако же и побратися с царем, и царя к собе звати на обед почасту. И царь приедеть ко двору, идеже дом василев, и Василей постелет сукна дорогие, скорлатные, и царь по тем сукнам идет за стол с своею околничею. И вшед за стол и велит своим людям сукна те все взяти на себя. И того быша многажды.

И Василей украде сына царскаго мала и повеле своему человеку, некоему своему клевету, царскаго сына держати в полаты и кормити царскими брашны и царские игры, чем ему тешитися. И заповеда

14—15 *Б* о сватаньи 16—17 *Б* нет 18—19 *Б* не емлет 19 *А* доб. а им то и кормление, что ищут себе по пустым селищам мышат да и всякого гаду, тем и кормятся
20 *Б* нет 21 *Б* нет 22 *Б* государь 23 *Б* и 24 *Б* и 25 *Б* доб. царь 26—27 *Б* нет.
28 *Б* живи 29 *Б* нет 30 *Б* я 31 *Б* доб. и 32 *Б* уведали 33 *Б* нет 34 *А* доб. и праведен 35—36 *А* Золотого Слова 37—38 *Б* нет

клевету царьского сына блюсти в тайне, и в ту полату не приходити никому же, oprичь того клеветета.

И дасть жене своей рубашку царьского сына и рече ей ухищрением: „Се, жено, согреших, убих сына царьского, и рубашка кровава“. Жена же сего не ведала, что он куря заколов и рубашку окровавив дасть ей И кляся жена клятвами не явити тайны его. Тако же царь кликуну повелел кликати по всему граду, — кто бы сына его наказал жива или мертва, и многи дары сулит и жалование.

Се же пред царя приведоша людие татя. Царь же велел татя повесити. И тут прилучися быти царскому побратиму, и испроси татя того у царя, да его не велит царь повесити.

Некогда приде время которатися мужеви со женою. И бысть котора велика, и муж жену удари боляче, и жена назва мужа своего головником. И шед ко царю и сказа ему: „Государь царь, есть за мною речи, не могу их тебе сказати“. Царь же рече ей: „Скажи ми“. Жена же рече: „Государь царь, ими ми веру, скажу ти правду. Твой побратим твоего сына убил“. И царь велел перед собою поставити побратима вборзи.

И поставиша перед царем побратима. И рече царь к побратиму: „Злохитрец и ближний бывший друже, про што есми убил сына моего?“. Отвеща побратим царю: „Неповинен есмь“. Царь же рече: „Жена твоя сказа ми дело, злый хитрец, друже дьяволе, а не мой“. Царь велел поставити жену с мужем с очи на очи. Жена же осведетелствова мужа своего пред царем, и положи жена рубашку царьского сына пред царем и глагола жена к мужу: „Се сам сказал еси и рубашку сию дал еси мне хранити да «не скажи никому». Ведь еси головник, и запираешися“. Рече царь побратиму: „Скажи ми“. И рече побратим к царю: „Государь царь, согрешил пред богом и пред тобою. Мой грех ко мне пришед и меня убил“. И рече царь к побратиму: „Коей смерти хочешь?“ Побратим рече: „Славной“. И повеле царь побратима всадити в темницу.

И повеле кликуну кликати на торжищи по всяк день, кто бы на купецкого сына, а на царьского побратима осил положил. И кликаша по три годы, и не положи ништо осила. И приде к царю той татя, его же у царя испроси побратим от смерти, и ялся положити на царева...
(На этом повесть обрывается).*

III. Повесть о купце Григории

- Основной текст* — Список Библиотеки им. Ленина, Большак. № 314, XVIII в., лл. 612—618 — А.
- Разночтения* — Список Исторического музея, Забел. № 502 (308), XVIII в., лл. 67 об. — 79 об. — Б.
- Список Общества истории и древностей Российских, № 223, XIX в., лл. 829—836 — В.

* См. примечание в конце статьи на стр. 332.

Отрывок иной редакции: — Список Библиотеки Академии Наук
45.5.30. XVIII в., л. 213 — Г.

Повесть¹¹ о некоем купце Григории, како хоте его
жена с чародеем уморити

Бысть во граде Риме человек купеческий, именем Григорий, имея богатства много. Прилучи² же ся³ ему некогда отплыти на куплю с кораблем и замедлевшу ему тамо два лета. Бе же у него жена красна,⁴ младостию цветуще, по⁵ действию⁶ диаволу⁷ без него впаде в блуд с неким чародеем. Той⁸ же⁹ чародей, исполнен¹⁰ всякого волхования,¹¹ сотвори¹² еже не любити ей мужа своего, но¹³ возлюбити вельми¹⁴ того чародея,¹⁵ мужа же¹⁶ своего Григория не хотя и имени¹⁷ слышати. Некогда же глагола ей чародей: „Аще хощеши мне быти женою, то аз мудростию¹⁸ учиню мужа твоего заочно мертва“. Она же глаголаше: „Твори, господине, еже хощеши. Аз тебе предаю¹⁹ себе и дом²⁰ весь, токмо²¹ врага моего потщися избыти²² Григория.²³ Аз бо с тобою вечно хощу жити“. Той же окаянный чародей слия²⁴ в воску образ подобия григориева и чарова над ним много. И²⁵ повеле ей принести лук и стрелу, хотя стрелити во образ той.

В то²⁶ же время прилучися²⁷ Григорию купцу²⁸ возвратитися²⁹ с купли в дом свой³⁰ и приближися к Риму.³¹ И некто³² человек незнаемый ста во³³ сретение³⁴ ему:³⁵ „Радуйся, Григорие, яко³⁶ возвратился еси³⁷ с прибытком многим, но³⁸ скоро³⁹ в сий⁴⁰ час злою смертию живота⁴¹ лишишися⁴² от чародея злаго. Аще же⁴³ хощеши такая смерти избыти,⁴⁴ послушай⁴⁵ совета моего: повели вскоре,⁴⁶ да привезут zde тчан⁴⁷ великий с⁴⁸ водою,⁴⁹ чтоб⁵⁰ тебе⁵¹ вместитися в него“. И⁵² скоро⁵³ устроиша тако.⁵⁴ Еще ж той мудрец⁵⁵ устроил зеркала⁵⁶ великое и много⁵⁷ над тою водою мудрствовах. И⁵⁸ повеле Григорию во тчан⁵⁹ внити и вскоре

¹¹ В доб. зело предивна ^{2—3} В И прилучися ⁴ Б нет ^{5—6} Б по естеству
⁷ В дяволову ^{8—9} В И той ¹⁰ В доб. бысть ¹¹ В доб. дяволовскаго и ¹² В доб.
тую пакость ^{13—14} В а любити ей ¹⁵ В доб. а ¹⁶ В нет ¹⁷ В доб. его
¹⁸ В доб. своею ¹⁹ В доб. и ²⁰ В доб. мой ²¹ Б тамо ²² В искорянити
²³ В доб. от жизни ево ^{24—25} В слыша от ней такая глаголы и, взя воску, слия образ
его наподобию григорьева и нача чарования над ним многая творити волшебною своею
хитростию и потом ²⁶ В тоя ²⁷ В прилучилося ²⁸ В доб. оному ²⁹ Б обратитися
³⁰ В доб. ибо он сего не зная нечего о сем ³¹ В доб. граду ³² Б некий ³³ В доб. от
^{33—34} В во встречу ³⁵ В доб. глаголя ³⁶ В доб. ты ³⁷ Б нет ³⁷ В доб. к дому своему
^{38—39} В да токмо ты вскоре ⁴⁰ В в сей ^{41—42} В умереш и живота своего лишен
будеши ⁴³ В нет ⁴⁴ В избежати и жив быти, то ⁴⁵ В доб. мене и ⁴⁶ В доб.
слугам своим ⁴⁷ Б чан ⁴⁷ В сосуд ^{48—49} В наполнен водою ⁵⁰ В дабы ⁵¹ В доб.
было ^{52—54} В И велю ты скоро сме устрой, ибо ты не достигнет злодейская смерть
⁵³ Б вскоре ⁵⁵ В той мудрой человек скоро ⁵⁵ Б доб. близ чана ⁵⁶ В зеркало
⁵⁷ В доб. он ⁵⁸ В доб. потом ⁵⁹ В доб. оной

погрузитися⁶⁰ единожды. Он же сотвори тако.⁶¹ Повеле же⁶² ему посмотреть⁶³ в зерцала и рече: ⁶⁴ „Что ⁶⁵ видиши, ⁶⁶ понеже ⁶⁷ узриши в сем зерцале себе смерть и живот“. Григорий же, егда погрузися ⁶⁸ в ⁶⁹ воду ⁷⁰ и посмотре ⁷¹ в зерцало, рече доброму приятелю своему: „Вижу, ⁷² что в ⁷³ дому ⁷⁴ моем чародей ⁷⁵ взя лук, ⁷⁶ жена же моя подает ему стрелу. ⁷⁷ Той чародей хошет стрелити во образ мой, ⁷⁸ в ⁷⁹ воску слиян“. ⁸⁰ „Зло сие ⁸¹ знамение, ⁸² понеже близ ⁸³ есть смерть твоя. ⁸⁴ Обаче не буди ⁸⁵ печален, ⁸⁶ блюдися, зря ⁸⁷ в ⁸⁸ зерцало беспрестанно. Егда неприятель той ⁸⁹ натянет лук той, ⁹⁰ в той час ⁹¹ вскоре погрузися в воде сей“. Григорий же сотвори тако. Посем ⁹² паки ⁹³ в зерцало посмотре. Мудрец ⁹⁴ же ⁹⁵ вопроши его: „Что видиши?“ ⁹⁶ Он же рече: ⁹⁷ „Вижу чародея ⁹⁸ печална, что не попаде ⁹⁹ во образ мой, и, ¹⁰⁰ разъярився, ¹¹ приим у жены моей ² вторую стрелу и ³ хошет ⁴ стрелити во образ мой“. Мудрец ⁵ же ⁶ рече: ⁷ „Твори, яко же тебе аз ⁸ заповедал.“ ⁹ Сотвори ¹⁰ же Григорий тако и возре в зерцало и виде чародея печальная ¹¹ и ¹² рыщюща ¹³ по полате, ¹⁴ много ¹⁵ волхвуйа, ¹⁶ зубы ¹⁷ скрежетая ¹⁸ и власы ¹⁹ тервающа, ²⁰ яко ²¹ второе не получи желания своего. И ²² взя лук. Жена ²³ же ²⁴ его подаде ему третью стрелу. И ²⁵ прииде чародей близ ²⁶ образа григориева, ²⁷ хошет стреляти ²⁸ в него. ²⁹ Григорий же ужасеся и сказа все, ³⁰ яко „прииде близ образа моего чародей“. Мудрец же рече ему: „Зело блюдися ³¹ сей час. Аще не сохранишия в воду вскоре, то зле умреш!“ Григорий же ³² весь трепетен ³³ стоя и в зерцало непрестанно взирая. ³⁴ Егда ³⁵ же чародей нача лук натягати, ³⁶ а Григорий ³⁷ весь сохранися в воду ³⁸ и, егда погрузися, ³⁹ посмотре в зерцало, нача смеяться. ⁴⁰ Мудрец же вопроши его: „Что тако радуешися?“ ⁴¹

60 В доб. в воде 61 В доб. а потом 62 В нет 63 В посмотрети 64 В доб. ему человек оной 65—66 В нет 67 В доб. ты 68 В доб. по повелению его 69—70 В нет 70 В доб. и потом 71 В доб. из воды поднявши 72 В доб. господине мой 73—74 В в доме 75 В доб. и он 76 В доб. а 77 В доб. и 78 В доб. что 79 В из 80 В нет 80 АБ доб. рече; 80 Б доб. яко; 80 В доб. и рече ему той человек: О, Григорей 81 В доб. есть 82 В доб. являеть тебе 83 В Близко 84 В доб. в сем знамение, токмо 85 В доб. о том 86 В доб. токмо 87 В взирай 88 В во оное 89 В твой 90—91 В а ты 92—93 В И по погружении в воде паки Григорей 94 В мудрой оной человек 95 В нет 95 А доб. паки 96 В видиш 97 В доб. ему 98 В доб. онаго 99 В не попадет 100 В доб. потом 11 В доб. оной чародей наипаче и 2 В моя 3 В доб. теперя 4 В доб. еще 5 В Мудрой человек 6 В нет 7 В доб. ему: „Смотри и 8—9 В прежде сказах 10—11 В Егда чародей натяну стрелу и испусти, а Григорей погрузися в воду. И тако стрели чародей и не попаде во образ. И тако видя чародей себе посрамленна и поругана и труд его весь вотще погибает, и печален бмсть о том 12—14 В И нача рыскати по полаты 13 В рычаща 15—16 В И волхвуйа паче и злей перваго 17—18 В и зубы своимн скрежетаху 19 В доб. на главе своей 20 В тервающи 21 В доб. во 22 В доб. потом 23—24 В И жена 25 В доб. потом 26 В близко 27 В доб. и натяну лук той и 28—29 В стрелити в образ той 30 В мудрецу 31 В доб. и храни себе 32 В доб. сия слышав от мудреца 33 В доб. и ужасен 34 В доб. и смотря 35—36 В Чародей же хотяи пустити стрелу из лука 37 В доб. в то время 38 В в воде 39 В по погружении опять из воды подняся и 40 В доб. Григорей 41 В доб. Григорей

Он же отвеща: „Вижу, господине мой, что стрелил⁴² чародей во образ мой и не попаде в него, но⁴³ стрела та прииде⁴⁴ в стену и, отскочивши,⁴⁵ уязви его⁴⁶ самого.⁴⁷ Он же⁴⁸ зле скончася.⁴⁹ Жена же моя тело его закопа под мост в полате той“. Мудрец же рече:⁵⁰ „Ныне благодари бога, здравствуй,⁵¹ иди⁵² в дом свой“. ⁵³ Григорий же ⁵⁴ поклонися ему до земли⁵⁵ и много надарив⁵⁶ его⁵⁷ и ⁵⁸ прииде здрав в дом свой.

Жена же его облечеса в⁵⁹ драгия одежды, изыде во⁶⁰ стретение⁶¹ ему, радуяся и обнимая его, глаголя: „Откуда мне солнце возсия и от печалныя зимы⁶² обогрело“. И слезивши много.⁶³ Потом нача⁶⁴ радоватися о здравии его, что в добром здравии от пути⁶⁵ бог принес.⁶⁶ Григорий же, созва всех⁶⁷ и отца духовнаго,⁶⁸ нача им на⁶⁹ нея жаловатися,⁷⁰ како⁷¹ согласившися с мужем новым чародеем, хотя⁷² его злой смерти предати, и како той чародей слиа в⁷³ воску образ его⁷⁴ „злохитрством⁷⁵ своим для смерти моей“. ⁷⁶ И показа им образ той⁷⁷ на стене. „И ныне аз⁷⁸ не хощу с нею жити,⁷⁹ но яко же вы хощете, тако с нею творите; а ныне не имать быти мне женою“. ⁸⁰ Она же ⁸¹ нача плакати⁸² и клятися,⁸³ что „отнюдь сего не знаю, и образ твой того ради сотворила, чтобы мне⁸⁴ зрети на него и твою⁸⁵ б любовь⁸⁶ во⁸⁷ всяк⁸⁸ час поминати. А ты мене⁸⁹ ныне поносиши⁹⁰ злодейственными словами, аз ни зла какого⁹¹ повиннаго,⁹² ни⁹³ чародея не знаю“. ⁹⁴ И начаша его⁹⁵ сродницы ея обличати:⁹⁶ „Что неправдою⁹⁷ на⁹⁸ невинность⁹⁹ возлагаеши,¹⁰⁰ понеже ^{III} 1 не² хощеша³ ея любити!“ ⁴ Он же много о сем глаголя с⁵ ними,⁶ и како его о⁷ сем⁸ бог избавил от⁹ тоя горкия¹⁰ смерти.¹¹ „И¹² аще о том веры мне не имете, то покажу вам на обличение¹³ чудное свидетельство“. ¹⁴ И повеле Григорий подмост¹⁵ разломати и¹⁶ выняти того¹⁷ злодействен-

⁴² В доб. оной ⁴³ Б и ⁴³ В доб. токмо ⁴⁴ В удари ⁴⁵ В отскочи; доб. от стены и ⁴⁶ Б нет ⁴⁷ В доб. в сердце ⁴⁸ В доб. паде на землю и ⁴⁹ В умре, а ⁵⁰ В доб. ему ⁵¹ В доб. сохранен от смерти проклятаго чародея и злой своей жены любодейной ⁵² В доб. теперь ⁵³ В доб. и радуйся ⁵⁴ В доб. слышав сия от того человека и ⁵⁵ В доб. и много его благодарил за сие, что он его избавил злодейнической смерти и от такового врага ⁵⁶ В дарив ⁵⁷ В доб. и отпусти с миром ⁵⁸ В а сам ⁵⁹ В во ^{60—61} В в сретения ⁶² В доб. меня вдруг ⁶³ В доб. оная лукавая жена любодейница и ⁶⁴ В начат ⁶⁵ В доб. тя ⁶⁶ В возвратил; доб. Купец ⁶⁷ В доб. в дом свой сродников и приятелей своих, тут же ⁶⁸ В доб. И потом ^{69—70} В жалобу приносить на жену свою ⁷¹ В доб. она ⁷² В и хотели ⁷³ В из ⁷⁴ Б мой ^{75—76} В злохитрством своим волшебным чрез той мой образ хотя меня смерти предати ⁷⁷ В доб. устроенной стоящ ⁷⁸ В доб. от сего времени ⁷⁹ В доб. и женою ея себе нарицати ⁸⁰ В жена ⁸¹ В доб. слыша сия извещения и глаголы от мужа своего ⁸² В доб. горко ⁸³ В доб. пред сродниками своими ⁸⁴ В доб. всегда ^{85—86} В любовь между нами бывшую ^{87—88} В по всяк ⁸⁹ В меня ⁹⁰ В поносиши ⁹¹ Б какового ⁹² В повинна ⁹³ В и ⁹⁴ В доб. и падения никакова с ним не имела ⁹⁵ В нет ⁹⁶ В доб. о сем его ^{97—100} В неправдою он на нея и неповинно облыгает ^{98—99} Б на нее винность

^{III} 1 В доб. видно ты ^{2—3} В не хощеш ^{2—4} Б не лишиси ея любити ^{5—6} В к ним ^{7—8} В нет ^{9—10} В от той горкой ¹¹ В доб. И потом глаголя муж ея ¹² В нет ¹³ В на отличения ея ¹⁴ В доб. жены сея ¹⁵ В мост в полате оной ¹⁶ В доб. тело тако ¹⁷ В нет

наго чародея.¹⁸ Видевши же сие, жена его¹⁹ от страха не ведая, что глаголати. Сродницы же²⁰ также²¹ постыдешася.²²

И²³ отдаша²⁴ ея суду градскому,²⁵ и тако много мучиша²⁶ ея и предаша горкой²⁷ смерти.

Отрывок „Повести о купце Григории“ по списку БАН
45.5.30 XVIII в.

„... всего изорвет и умрет лютою смертию. Также и сии тетивные обрывки взяв и вкопай их в землю под верей воротные, в которые ворота оной муж твой ездит. И кагда он по приезде своем сквозе оные врата поедет, и он также умрет скорою смертию, зане у меня оная тетива смертно обволхована“.

И потом премудрой той доктор глаголет к купцу: „Что ты злому тому чаровнику и губителю своему хочещ сотворити за мерзское и великое и смертное поругание?“. Григорий же купец отвеща: „Хощу дабы его своими руками зле смерти предати и мертва пред собою видети, понеже недоумеваю ся, како бы сие воздати“. Доктор же даде ему великий нож и глагола ему: (*Пропуск. Оборвано 4—5 строк*).

„... или он меня“. Купец же Григорий взяв у доктора той нож и намети прямо, и ударив в зеркало то ножем и улучи того злодея ударити в самое ево лице. И потом посмотрев в зеркало. Доктор же его спросив: „Что видишь?“ Купец же рече: „Вижу, что зеркало цело, а у злодея своего и чернокнижца разсек главу ево надвое, и той паде на землю мертв, а жена моя по его велению роет под постелею яму и, вырыв, положила оного злодея тело и закопала и мост полатный попрежнему учредила, также и тетивные обрывки, собрав, велела закопать в землю под воротные верей, иде же аз приезжаю и отежаю“. Доктор же рече ко купцу: „Великоплеменитый и славный...“

Примечание к стр. 328. „Слово“ впервые издано А. Ф. Бычковым („Описание церковно-славянских и русских рукописных сборников публичной библиотеки“, ч. I СПб. 1882, стр. 66).

¹⁸ В доб. И егда обличи сем, то ¹⁹ В доб. яко мертва ста ²⁰ В доб. ея ²¹ В доб. видевши сие вси ²² В постыдишеся и безгласны быша ²³ В доб. потом ²⁴ В отдати повеле ²⁵ В гражданскому ²⁶ В мучивше ²⁷ В горкия